



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Phòng khách Giao lưu quốc tế / 国際交流サロン

〒504-0912 Kakamigahara-Shi, Naka Sakura-Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:15

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

(Kakamigahara International Association)

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30

* Nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.



Website Thành phố



Bản tin Thành phố
phiên bản đầy đủ



Website KIA



Facebook KIA

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối (Tháng 4 ~ tháng 9)

よる やす ひ そうだん がつ がつ
夜・休みの日の相談 (4月 ~ 9月)

Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 13/4	Ngày 17/5	Ngày 15/6	Ngày 12/7	Ngày 3/8	Ngày 6/9
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 14/4	Ngày 15/5	Ngày 16/6	Ngày 10/7	Ngày 4/8	Ngày 4/9
	Ngày 15/4	Ngày 16/5	Ngày 17/6	Ngày 11/7	Ngày 5/8	Ngày 5/9
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 13/4	Ngày 17/5	Ngày 15/6	Ngày 12/7	Ngày 3/8	Ngày 6/9
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 24/4	Ngày 22/5	Ngày 26/6	Ngày 24/7	Ngày 28/8	Ngày 25/9
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

➤ Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt

Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 8

がっ こども けんこうしんさ
8月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra Khi đăng ký hãy xác nhận <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet, điện thoại từ 8:30 ~ 12:00 của ngày đi khám
Ngày khám không thể đăng ký trên Internet, không thể đến nơi đăng ký được thì điện thoại đến **trung tâm gia đình và trẻ em** để đăng ký.

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 4 tháng 8 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 3 năm 2025
Ngày 5 tháng 8 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2025
Ngày 6 tháng 8 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2025

Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 25 tháng 8 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2024
Ngày 26 tháng 8 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 8 tháng 8 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2024
Ngày 12 tháng 8 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 1 năm 2024
Ngày 13 tháng 8 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2024

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 18 tháng 8 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 14 tháng 6 năm 2022
Ngày 19 tháng 8 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 15 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2022
Ngày 20 tháng 8 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2022

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.



かてい
こども家庭センター (trung tâm gia đình và trẻ em) **058-383-1116**

Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

よる・やすみの日に 病気に なったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, giấy chứng nhận người hưởng y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.

Bệnh vào ngày nghỉ	Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 7 (ngày 6, 13, 20, 27), và thứ hai ngày 21 (Ngày lễ) Khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 8:45 ~ 11:45, 13:00 ~ 15:30 Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151.
Bị đau răng vào ngày nghỉ * 9:00 ~ 15:00	Ngày 6 tháng 7 (Chủ nhật) Douke Shika (Naka Hamami-Cho 2) Tel 058-389-6288
	Ngày 13 tháng 7 (Chủ nhật) Nagata Shika Clinic (Sohara Higashijima-Cho 4) Tel 058-371-0800
	Ngày 20 tháng 7 (Chủ nhật) Nakanishi Shika (Sohara Shinsei-Cho 1) Tel 058-371-2455
	Ngày 21 tháng 7 (Thứ hai, ngày lễ) Midorizaka Sougo Shika (Unuma Higashi-Machi 3) Tel 058-384-8148
	Ngày 27 tháng 7 (Chủ nhật) Green Shika Iin (Sohara sakae-Machi 2) 058-383-2515
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyu Anshin Center Gifu, ☎#7119 Tel 058-216-0119. Hướng dẫn đi bệnh viện.

Lớp học tiếng Nhật về sinh hoạt

せいかつのための にほんごきょうしつ

Để sinh hoạt tại Nhật Bản, hãy học tiếng Nhật cần thiết.

Không thể nói được tiếng Nhật cũng không sao. Cùng nhau luyện tập.



Ngày tháng	Thời gian	Nội dung	Địa điểm
Ngày 23 tháng 8	13:00 ~ 14:00	Giao lưu	Sangyou Bunka Center 2F Dai 4 Kaigishitsu (Naka Sakura-Machi 2-186)
Ngày 30 tháng 8	13:30 ~ 15:30	Tự giới thiệu	
Ngày 6 tháng 9		Mua sắm, sinh hoạt trong ngày nghỉ	
Ngày 13 tháng 9		Cách vứt rác	
Ngày 20 tháng 9		Số 110 / số 119	
Ngày 27 tháng 9		Phòng chống thiên tai	
Ngày 4 tháng 10		Bị bệnh / Thương tật	
Ngày 11 tháng 10		Nói về quê hương	

Hãy xem trang web để biết thêm chi tiết về thông tin.

Có thể đăng ký bằng mã QR

Nếu khó quá hay không hiểu thì hãy đến tầng 6 của tòa nhà Sangyo Bunka Center

かんこうこうりゅうか

観光交流課 (Phòng giao lưu / Du lịch) 058-383-1426



Web site



Đăng ký

Căn hộ cho thuê của Thành phố Kakamigahara

かかみがはらし
各務原市のアパート

Về Căn hộ cho thuê

	Khu nhà ở Asahigaoka	Yuhigaoka		
		Khu nhà thứ nhất	Khu nhà thứ hai	
Độ rộng lớn của căn nhà	2K	2K	2DK	3DK
Tiền thuê nhà * 1	15,000 yên	15,500 yên	20,000 yên	24,000 yên
Tiền gửi ký quỹ * 2	45,000 yên	46,500 yên	60,000 yên	72,000 yên
Địa điểm	Sohara Asahi-Machi	Naka Yuhigaoka-Cho		

* 1 Số tiền phải chi trả hàng tháng

* 2 Lần đầu phải chi trả tiền ký quỹ. Tiền thuê nhà × 3 tháng

Tư cách để đăng ký thuê nhà

Người thuộc đủ những điều kiện như ghi bên dưới đây thì sẽ được đăng ký thuê nhà.

- ✓ Người sống cùng với gia đình. Cơ bản là người sống 1 mình thì không được.
- ✓ Người đang sống hoặc người đang làm việc tại Thành phố Kakamigahara.
- ✓ Hiện tại không có sở hữu nhà.
- ✓ Thu nhập trong một năm của cả gia đình thấp dưới mức tiền quy định.
- ✓ Người đã đóng tiền thuế thị dân.
- ✓ Gia đình không có người gia nhập nhóm bạo lực.

Người muốn đăng ký thuê nhà hãy đến ủy ban nhân dân thành phố để nghe giải thích.

Hãy đem các giấy tờ cần thiết đến Ủy ban nhân dân Thành phố để đăng ký trước ngày 14 tháng 7.

Ngày 30 tháng 7 sẽ tuyển chọn người được thuê nhà.

Thông tin khác

- ☆ Bồn tắm và vòi tắm thì tự mua và gắn vào để sử dụng.
- ☆ Không được nuôi thú (như là Chó, mèo)
- ☆ Bãi đậu xe thì phải đăng ký riêng (1 tháng 1,980 yên)
- ☆ Cần có **1 người có thể liên lạc lúc khẩn cấp**.

けんちくしどう か

建築指導課 (Phòng chỉ đạo kiến trúc) 058-383-7218

Đơn xin miễn giảm tiền Kokumin Nenkin

こくみんねんきん めんじょしんせい
国民年金の 免除申請

Người trong năm ngoài nghỉ việc hay thu nhập ít thì có thể làm đơn xin miễn giảm tiền Nenkin từ tháng 7 năm 2025 đến tháng 6 năm 2026.

Địa điểm Shiminka kokumin nenkin kakari (Kakamigaharashiyakusho 1F)

Đem theo Thẻ mã số cá nhân, thẻ ngoại kiều, vật có thể biết được mã số Nenkin.

(Người đã nghỉ việc thì đem theo giấy nghỉ việc)

Điện thoại đến Shiminka (phòng thị dân) để biết thêm chi tiết.

しみんか

市民課 (Phòng thị dân) 058-383-1113

ぎふ みなみねんきんじむしょ

岐阜南年金事務所 (Văn phòng Nenkin Gifu Minami) 058-273-6161